



- Main
- My channel
- Popular
- Subscriptions
- History
- Later



SUBSCRIBE

SUBSCRIPTIONS



Human Rights Vector NGO



The CEELI Institute



What are we?
Our goal
Our objectives
How do we work?



Trial broadcasting
via technical means
of the court



Commenting
on trials

Trial in simple words

Ed. Valeriya Rybak. Kyiv, 2016. — 40 p.

The publication describes how “Trial in simple words” project was created and developed. It also talks about rules and principles of its work. These rules and principles were developed by well-known lawyers and human rights defenders from Ukraine, as well as representatives of the Press Service of the Judiciary of Ukraine: Kseniya Prokonova (Juscutum AA), Arkadiy Bushchenko, Olena Sapozhnikova (Ukrainian Helsinki Human Rights Union), Oleksiy Zadoyenko (Taras Shevchenko National University of Kyiv), Olha Kakaulina (Press Service of the Judiciary of Ukraine), Roman Maselko (Advocacy Advisory Panel NGO), Valeriya Kolomiyets (Kolomiyets and Partners Law Firm), Mykola Senko (Lviv Regional Attorneys' Association), Serhiy Yaroshenko (Transparency International Ukraine), Iryna Zhovnirengo (LLC “VKF ‘ROMA, LTD’”), Olena Bondarenko (Social Action Centre NGO), Oleksandra Delemenchuk (Frontline Defenders, Human Rights Vector NGO), Valeriia Rybak, Valentyn Bobruyko, Oles Kurivchak (Human Rights Vector NGO).

Publication was prepared with the support of CEELI Institute.



Human Rights Vector NGO is a human rights organization working to facilitate the exercise and protection of fundamental freedoms and human rights. Human Rights Vector promotes implementation of norms and principles stated in international documents ratified by Ukraine, as well as other obligations of Ukraine in the area of human rights and fundamental freedoms.

info@hrvector.org www.facebook.com/hrvector.org



“Trial in simple words” project is a field of activity of Human Rights Vector NGO established to protect the right to a fair trial and raise public awareness in this field. The initiative brings together activists, IT experts, and professional lawyers.

trialinsimplewords@gmail.com www.facebook.com/trialinsimplewords



The CEELI Institute is an independent, not-for-profit, international provider of post-graduate, professional legal education headquartered in Prague, Czech Republic. CEELI programs include seminars for judges, lawyers, journalists, and civil society activists from Central and Eastern Europe, post-Soviet countries, Tunisia and Burma.

www.ceeliinstitute.org

Translation: Juliia Manukian, Olena Bondarenko, Kateryna Danilova

Design and layout: Mykhailo Fedysyak

#ПРАВОСУДЯ

#Хочеш змін? Дій

#Зрозумілий Суд

СУД ЛЮДСЬКОЮ МОВОЮ

#trial in simple words

#trial guide

#Судовий Коментатор

#Хочеш змін? Дій

#trial guide

#zoom into courts

#Суду Youtube

#Суду Youtube

#Судовий Коментатор

#trial in simple words

#Зрозумілий Суд

#zoom into courts

#ПРАВОСУДЯ

#trial guide

WHAT ARE WE?



“**T**rial in simple words” is a community of lawyers, experts, human rights activists and IT professionals who have joined forces to protect the right to a fair trial.

“Trial in simple words” is an activity of “Human Rights Vector” NGO.

OUR GOAL



The overall goal is to protect and promote the right to a fair trial by ensuring openness of the judicial system and awareness raising work in this field.

OUR OBJECTIVES:



1. To increase credibility of courts.
2. To build public legal awareness.
3. To improve the skills of the media and promote development of judicial journalism.
4. To improve the quality of training for law students.
5. To enhance competency of lawyers, representatives of law enforcement, court employees and judges.
6. To reduce social tension and prevent conflict in courts.
7. To build the culture of constructive dialogue between representatives of the courts, judicial system and community.
8. To promote implementation of judicial reform in Ukraine.

9. To introduce new tools for monitoring the quality of justice for the public, judicial system, and public prosecutor's office.
10. To implement effective tools to facilitate rendering of just decisions, namely the use of video records of hearings for analysis by judges and assistant judges.

HOW DO WE WORK?

We use the following tools to achieve our goal:

- Development of the trial broadcasting mechanism via technical means of the court.
- Commenting on trial broadcasts.
- Educational activities: trainings, video tools, meetings, etc.

TRIAL BROADCASTING VIA TECHNICAL MEANS OF THE COURT



For the first time in Ukraine and other countries, the public has achieved that the court independently records and broadcasts court hearings.

| How did it happen?

Analysis of hearings in cases concerning Euromaidan (*the Revolution of Dignity*) showed the inadequate level of publicity. For example, not only the activists, media, sympathizers, or observers, but also trial participants could not access the hearing – in one of the cases, there were 220 persons involved as parties.¹ In April 2015, the Chairman of the Council of Judges of Ukraine, human rights defenders, and lawyers met to resolve this problem. Valeria Rybak, the coordinator of the OZON public monitoring group of the Center for Civil Liberties, suggested having live broadcast of hearings to other court premises so that more people could watch the entire trial live.² The first broadcast took place on 3 June 2015. Two courtrooms in Svyatoshynsky district court in Kyiv (*Kyiv, 142 Zhylyanska Str.*) and the Court of Appeal in Lviv region (*Lviv, 7 Soborna Square*) were equipped for the broadcast for media members, Ukrainian and international observers, and free visitors.³ Human rights defenders, lawyers, the Press Service of the Judiciary of Ukraine, the State Judicial Administration of Ukraine, and the Council of Judges of Ukraine worked together to improve the concept; and the broadcasts from the courtroom were then streamed directly to YouTube.

Video cameras installed in the courtrooms are used for these broadcasts. The courtrooms in most courts in Ukraine have long had cameras for compliance with the procedural codes and ensuring conduct of remote court proceedings. However, it was the first time when video cameras in courtrooms were used to broadcast trials on YouTube for unlimited number of people.⁴

1 As of Aug. 2016 consideration of the case about the murder of 39 people in Kyiv Feb. 20, 2014 during the Bromide continues.

2 <http://rsu.court.gov.ua/rsu/171748/>

3 <http://bit.ly/2c0SyzX>; <http://bit.ly/1eI9Glo>

4 YouTube channel "The Judiciary of Ukraine" (the official channel of the courts in Ukraine): <http://bit.ly/2blyMvd>



What are the legal grounds for trial broadcasts via technical means of the courts?

Before the first trial broadcast, video cameras were used during the so-called video conferences in criminal, civil, and administrative proceedings according to article 336 of the Criminal Procedure Code of Ukraine, article 122-1 of the Code of Administrative Procedure of Ukraine; article 158-1 of the Civil Procedure Code of Ukraine respectively. According to these articles, court proceedings can take place as a videoconference through a broadcast from other premises, including those outside of the court building (*remote court proceedings*). For instance, it can happen when the defendant is in custody (*remand prison, temporary detention facility*) or in a hospital.

Trial broadcasting is covered by the legislation of Ukraine, for example, article 11 of the Law of Ukraine № 2453-VI “On the Judiciary and the Status of Judges” (07.07.2010) and the procedure codes listed above.

On 14 March 2016, the State Judicial Administration of Ukraine sent a letter to chairpersons of appellate, specialized appellate, local specialized courts, and heads of territorial offices of the State Judicial Administration of Ukraine, explaining the mechanism of trial broadcasting to the official YouTube channel of the Judiciary of Ukraine in cases of significant public interest via technical means of courts.

“To implement live trial broadcasting in cases that attract significant public interest, the state enterprise “Information judicial systems” (hereinafter – the Enterprise) implemented the mechanism for posting announcements on the court’s page on the website “The Judiciary of Ukraine” and placing on-line broadcasts in the form of banners with the link to the Judiciary of Ukraine YouTube channel.

Live trial broadcasting can take place in accordance with the following rules.

- 1.** No later than three working days before the hearing, a court shall send an official letter to the Company’s email address `inbox@ics.gov.ua` requesting a broadcast for a hearing. The letter shall contain the following information:
 - unified unique case number;
 - case information (*names of parties, nature of action, charges, etc.*) – maximum 50 symbols;
 - date and time of broadcast;
 - phone number and name of the person responsible for technical support of the broadcast in court.
- 2.** The title of a video broadcast is generated in the following format:
 - hearing, “hearing date”, case;
 - Number “unified_unique_case_number”: “case information”.
- 3.** The court shall ensure technical conduct of the broadcast by:
 - holding the hearing at the courtroom equipped with a videoconferencing system;
 - notifying parties and trial participants about the need to speak into the microphone.

After receiving the letter of the court, company staff will carry out activities to test the broadcast and create a proper banner on the court's page on the website "The Judiciary of Ukraine".

All broadcasts are available on the official YouTube channel "The Judiciary of Ukraine", <http://bit.ly/2bCu4xH>.

Information indicated in this letter is sent for consideration and further use in the course of work.

Heads of territorial offices of the State Judicial Administration of Ukraine shall bring this letter to the attention of local general courts.

Acting Chairman of the State Judicial Administration of Ukraine
O. Bulka" (Annex 1)

It is worth noting that before the broadcast of the meetings via the technical means of courts, a complete record of the meeting was carried out only through audio means. Only the parties could receive these recordings; often, the quality was poor or access to files was impossible if the disks had been damaged. Now, one can easily download video record of a hearing since it is uploaded to YouTube.

In August 2016, the State Judicial Administration of Ukraine starts a new innovative project to provide the courts with an integrated software for trial recording. The integrated software and hardware complex for trial recording will be used for audio- and video recording, as well as videoconferencing.

Almost every local and appeals court would be provided with one such complex.

Standardization of the procedure for trial recording will reduce the burden on the secretary of the hearing. There will be no need to service the recording systems and videoconferencing (*if used*), as well as write the minutes of court proceedings at the same time.

In addition, this innovative project will help court secretaries improve the quality of trial minutes. There will be possibility to provide detailed reference



showing the exact time of actions by the persons concerned. Also, it will be necessary to service only one set for trial recording while now different software is used for audio recording and videoconferencing.

Unified hardware and software system for trial recording will ensure that trial minutes reflect the audio record in full. The record of the hearing is stored in a mode that prevents interference; it is printed and signed personally by the secretary of the court hearing and attached to the case files.

The hardware and software complex can be installed onto previously purchased systems for recording and video conference housed in court premises. It is free of charge with an unlimited number of licenses, which leads to significant savings of budget funds.⁵

Do courts have funding to organize broadcasting on their own?

Yes. Additional resources are not necessary because cameras for trial recording are available in all courts and broadcasting the stream to YouTube is free.

In 2015, activists of the initiative “Trial in simple words” sent a public information request to the State Judicial Administration of Ukraine asking whether there were such cameras in all courts in Ukraine (*Annex 2*). The

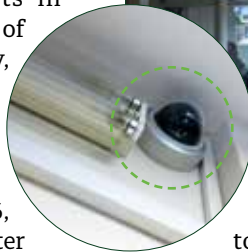
5 www.dn.arbitr.gov.ua/dsa/283044

State Judicial Administration of Ukraine replied, “... today, all local and appeal courts of general jurisdiction, including courts in Kyiv, are provided with the technical possibility of conducting court hearings in the form of videoconference [...] Trial broadcasting is performed with the permission of the court. Photographing, recording and broadcasting of court proceedings in the courtroom shall be carried out without interference with the process or procedural rights of the trial participants” (*Annex 3*).

| Who can initiate a broadcast via technical means of the courts?

The first broadcast took place at the initiative of human rights defenders, lawyers, the Press Service of the Judiciary of Ukraine, the State Judicial Administration of Ukraine, and the Council of Judges of Ukraine with the permission of the court taking into account the opinion of the parties to the process.

In 2015-2016, broadcasts were arranged at the initiative of the Press Service of the Judiciary of Ukraine or a separate court. By August 2016, there were broadcasts in 14 cases in the courts of Kyiv city, Dnipro, Kyiv, and Vinnytsya regions with over 110 hearings streamed.

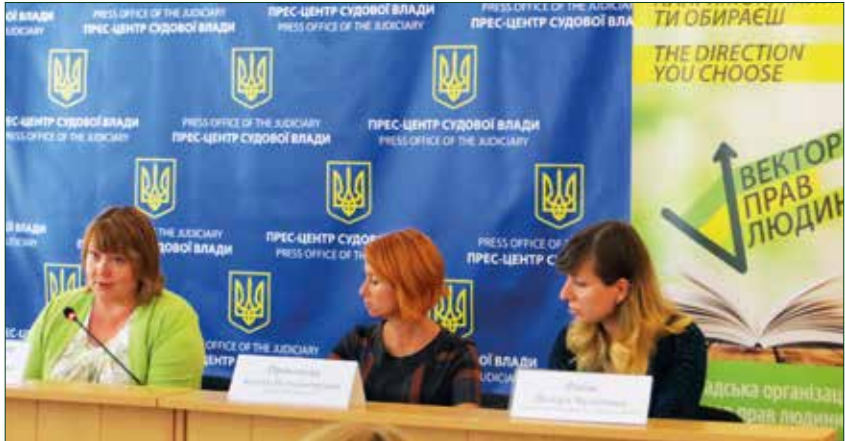


On 1 August 2016, the project “Trial in simple words” sent the first letter to the Chairman of Pechersky district court (*Kyiv*), the State Judicial Administration of Ukraine, the Council of Judges of Ukraine, and the Press Service of the Judiciary of Ukraine with a request to continue to broadcast Alexander Yefremov’s case. <https://www.facebook.com/trialinsimplewords/posts/583084981871877>

“Trial in simple words” will continue to contribute to promote broadcasting in cases of significant public interest.

The next step is initiating the trial broadcast via technical means of the courts at the initiative of the parties and general public.

Where to watch the broadcast from the court camera?



Videos made with the technical means of courts are published on websites of courts and YouTube channel of the Judiciary of Ukraine (*the electronic banner leading to the YouTube stream is hosted on websites*).

All video broadcasts are stored on the Judiciary of Ukraine YouTube channel. However, other public authorities may publish such videos. For example, in the case of “Tornado” group tried in the Obolon district court in Kyiv, the video was published on YouTube channel of the Prosecutor General of Ukraine: <http://bit.ly/2bCxbWf>



COMMENTING ON TRIALS



Basic types of commentaries:

1. **Simultaneous** – the expert comments on a hearing live explaining what is happening in simple words. For example, the expert can tell indicate the stage of the proceedings, the essence and possible consequences of procedural actions of judges and litigants.
2. **Overview** – a succinct wrap-up video commentary on the trial results prepared by an expert after detailed analysis.
3. **Specialized overview** – video commentary on the results of hearing/hearings on specific issues.

Who provides commentary?

Trial commentators – lawyers, jurists, and experts in the field of justice who went through training and selection process.

When a trial commentator participates in the “Trial in simple words” project, his/her photo and brief bio is published on the website of “Human Rights Vector” NGO; s/he also receives an accreditation document.

The selection of trial commentators is carried out by the Project Council of “Trial in simple words”, consisting of the founders and members of the project, well-known lawyers, experts in the field of justice, and human rights defenders. The Project Council also resolves controversial issues concerning the initiation of a broadcast in a given case or the commenting process.



| How does commenting work?

TECHNICAL DIMENSION:

A simultaneous commentary is in a picture-in-picture format. Viewers can see both the trial broadcast and the commentator. The commentator connects to YouTube channel “Trial in simple words” (<https://www.youtube.com/channel/UCqjeimokzHuf4-v6TmfXZ5w>) and configures the free broadcast software on his/her computer. The commentator needs to have a PC with high-speed Internet access, a webcam, and a headset with microphone.



In cases of an overview/thematic overview, it is not necessary to activate the stream program. A commentator can record a short video on a camcorder or mobile phone at the workplace, a radio- or TV studio etc.

| Principles of commenting:

- **Independence and objectivity.** A trial commentator draws attention to violations and positive aspects in the work and behavior of all participants and judges. The commentator should avoid conflict of interest (*conflict between personal interests and professional responsibilities that can affect the commenting*). The commentator may not be party to the trial. The commentator shall not follow instructions from other persons in the commenting process. The commentator may refuse to comment on the trial in the region where s/he works or lives.
- **Neutrality.** Commenting should not support the defense or the prosecution.
- **Non-partisanship.** When commenting on the trial, a commentator should not use branding items indicating affiliation with any political force. S/he also shall refrain from any political assessment of parties to the trial taking into account only to the letter and spirit of the Law.

- Non-discrimination. Commentators shall refrain from any discriminatory statements or demonstration of personal preferences towards individuals or groups of people.

Rules of commenting:

1. **Professionalism.** A **trial commentator** is a person that has adequate professional legal education, qualification, and reputation. A commentator receives training in the framework of the initiative “Trial in simple words”. First, a candidate comments on a trial recording. Then, s/he can be invited to do public commenting. If a commentator is an attorney, s/he bears responsibility in accordance with attorney’s oath. Commentators are responsible for their own comments. The views expressed by commentators do not necessarily reflect the views of the initiative.
2. **Non-interference with the process.** A commentator explains the procedural aspects of the trial and does not evaluate how correctness or timeliness of actions of the parties/court. However, a commentator may draw conclusions as to conformity of such actions with the law and their procedural significance.
3. **Commenting can be initiated** by the commentator (*s/he can ask other commentators if there is conflict of interest*) and the Council of “Trial in simple words” project upon citizens’ inquiry.



4. **Pro bono commenting.** The trial commentator receives no remuneration for commenting. However, commentators may take part in free training or educational events in Ukraine and abroad, organized by the initiative “Trial in simple words” and partner projects.
5. **Before commenting, the commentator notifies the coordinator of the “Trial in simple words”** project to solve organizational and technical issues.
6. **The commentator cannot access the direct tab on “Trial in simple words” Youtube channel. The Council of the “Trial in simple words”** project monitors content prepared by trial commentators.
7. **The commentator shall not use offensive language** while commenting.
8. **The commentator shall not broadcast advertising messages.** Information on the place of work can be present in the disclaimer, introduction of the trial commentator, and information about the trial commentator on the website of “Human Rights Vector” NGO. The information materials of “Trial in simple words” can include information about donors providing support.

| Rules of communication with the court:

1. Trial commentators are not part of the court. They do not perform duties of the Press Service of the Judiciary of Ukraine.
2. A trial commentator/initiative has the right to inform the court about live commenting in the spirit of cooperation.
3. Commentators shall refrain from judging personalities of the judges and court employees. However, commentators can provide analysis of judicial decisions.
4. Experts shall only comment on matters relevant to the trial – i.e. what is in the video and/or what has significance for the trial.

On the 29th of November 2016 the Council of Judges of Ukraine and the NGO “Human Rights Vector” signed the Memorandum on cooperation. It was signed by Deputy Chairman of the Council of Judges of Ukraine, Bohdan Monich, and Director of the NGO “Human Rights Vector”, Valeriia Rybak.

This is an important step in the cooperation between the judiciary and the public, and especially in the development of trials` broadcasting using court`s technical means and commenting on the trials. The full text of the memorandum is in *Annex 4*.

| Where can you watch it?

- See YouTube channel of “Trial in simple words” (<http://bit.ly/2bCCZ10>). A trial can take place in any part of Ukraine provided that the court organizes the broadcast.
- On Facebook (<https://www.facebook.com/trialinsimplewords>) and other social media. In addition to the full trial commentary, one can watch brief videos with comments on key aspects.
- Information may be used by activists, media etc.

OUR CONTACTS: _____



trialinsimplewords@gmail.com

www.facebook.com/trialinsimplewords/

Valeria Rybak,
“Trial in simple words” coordinator

+ 38 050 41 12 047



ANNEXES



Annex 1 (Original)



ДЕРЖАВНА СУДОВА АДМІНІСТРАЦІЯ УКРАЇНИ
ДСА України

вул. Липська, 18/5, м. Київ, 01601, тел. 277-76-86, факс 277-76-11,
e-mail: inbox@court.gov.ua, web: <http://www.dsa.court.gov.ua>, код ЄДРПОУ 26255795

14.03.2016 № 15-1924/16

**Головам апеляційних,
апеляційних спеціалізованих,
місцевих спеціалізованих судів**

**Начальникам
територіальних управлінь
Державної судової
адміністрації України**

*Про можливість он-лайн трансляції
судових засідань по справах,
які мають значний суспільний інтерес*

З метою здійснення он-лайн трансляції судових засідань по справах, які мають значний суспільний інтерес, державним підприємством "Інформаційні судові системи" (далі – Підприємство) на веб-сторінці суду веб-порталу "Судова влада України" реалізовано механізм оприлюднення анонсу та розміщення он-лайн трансляцій у вигляді банерів з посиланням на офіційний канал на YouTube "Судова влада України".

Здійснювати он-лайн трансляцію судового засідання можливо за умови дотримання таких правил.

1. Не пізніше ніж за три робочих дні до проведення судового засідання направити на електронну адресу Підприємства inbox@ics.gov.ua офіційного листа суду з заявкою на підключення відеотрансляції судового засідання з зазначенням у ньому:

- 1) єдиного унікального номера справи;
- 2) інформації про справу (назва сторони в справі, суть позову, стаття обвинувачення тощо) — не більше 50 символів;
- 3) дати та часу, на які призначено трансляцію;
- 4) номер телефону та ПІБ особи, відповідальної за технічне забезпечення трансляції в суді.

2. Назва трансляції формується у форматі:

- 1) засідання "дата_засідання", справа;
- 2) № "єдиний_унікальний_номер_справи": "інформація_про_справу".

3. Технічне проведення відеотрансляції судових засідань має бути дотримано судом шляхом:

1) проведення судового засідання лише в залі, обладнаному системою відеоконференцв'язку;

2) попередження судом сторін та учасників судового процесу про необхідність розмовляти в мікрофон.

Після отримання листа суду спеціалісти Підприємства здійснюють заходи щодо тестування он-лайн трансляції та створення відповідного банера на веб-сторінці суду веб-порталу "Судова влада України".

Усі проведені он-лайн трансляції можливо переглянути на офіційному каналі на Youtube "Судова влада України" за посиланням: <https://www.youtube.com/channel/UCFDRcAmACu5ljF-YUMGctnA>.

Зазначена в листі інформація надсилається для врахування та подальшого використання в роботі.

Начальникам територіальних управлінь Державної судової адміністрації України довести цей лист до відома місцевих загальних судів.

В.о. Голови Державної
судової адміністрації України



О. Булка

Annex 1 (Translation)

**TO THE CHAIRMEN OF THE APPELLATE COURTS,
SPECIALIZED APPELLATE COURTS,
LOCAL SPECIALIZED COURTS**

14.03.2016 № 15-1924/16

**To the heads of territorial
departments of the State Judicial
Administration of Ukraine**

**On the possibility of live streaming
trials on cases that are
of significant public interest**

To implement live streaming trials on cases that are of significant public interest the state enterprise "Information Judicial Systems" (hereinafter - the Enterprise) realized the mechanism of publication of the announcement and placing online broadcasts in the form of banners with the link to the official Judiciary of Ukraine YouTube channel on the web page of the court of the Judiciary of Ukraine web portal.

Live streaming trials can be performed by the following rules.

1. To send no later than three working days before the trial to the email address of the Enterprise inbox@ics.gov.ua an official letter of the court with the application for connection of video feed of the trial showing:

- 1) A unified unique case number;
- 2) Information about the case (name of parties, nature of action, charges, etc.) – not more than 50 characters;
- 3) The date and time of the appointment of streaming;
- 4) The phone number and name of the person responsible for technical support of the broadcast in court.

2. The event name is generated in the format:

- 1) Meeting "Meeting date";
- 2) No "unified unique case number": "case information".

3. Technical conduct of streaming trials should be observed by the court through:

- 1) Holding the court hearing only in a hall equipped with a videoconferencing system;
- 2) Notifying by court of parties and trial participants about the need to speak into the microphone.

After receiving the letter of the court specialists of the Enterprise carry out activities to test online broadcasting and create a proper banner on the web page of the court of the Judiciary of Ukraine web portal.

All broadcasts online can be viewed live on the official Judiciary of Ukraine YouTube channel on the link: <https://www.youtube.com/channd/UCFDRcAniACu5iIF-YUMGctnA>.

The information indicated in the letter is sent for consideration and further use in the work.

Heads of territorial departments of the State Judicial Administration of Ukraine shall bring this letter to the attention of local General courts.

**Deputy Chairman of the State Judicial
Administration of Ukraine**

O. Bulka

Annex 2 (Original)

**СУД ЛЮДСЬКОЮ
МОВОЮ**
trial in simple words

Голові Державної судової адміністрації України
ХОЛОДНОКУ Зеновію Васильовичу

Координаторки громадської ініціативи «Суд
людською мовою»
РИБАК Валерії Валеріївни
поштова адреса: 04050 м. Київ,
вул. Герцена, 7, кв. 48
електронна адреса: trialsimplewords@gmail.com
телефон +38 050 41 12 047

Вих. № 16-09-1 від 16.09.2015 р.

м. Київ

Запит на отримання публічної інформації

Відповідно до чинного процесуального законодавства України судове провадження у кримінальних (ст. 336 Кримінального процесуального кодексу України), адміністративних (ст. 122-1 Кодексу адміністративного судочинства України) або цивільних (ст. 158-1 Цивільного процесуального кодексу України) справах може здійснюватись в режимі відеоконференції. Окрім того, за допомогою технічних засобів суду, що використовуються для судового провадження в режимі відеоконференції, можливе проведення трансляції судового засідання для широкого кола населення. Позитивним прикладом цього є Святошинський районний суд міста Києва http://court.gov.ua/sud_zasid/, де проводиться трансляція судового засідання «Вбивства 39 людей 20.02.2014 під час Євромайдану».

Відповідно до викладеного прохання надати наступну інформацію:

1. Чи всі суди в Україні, та зокрема міста Києва, забезпечені технічними засобами для проведення судового провадження в режимі відеоконференції, або трансляції судового засідання для широкого кола населення. А якщо ні, то які саме суди не забезпечені такими засобами.
2. Яким чином можливо організувати трансляцію судового засідання для широкого кола населення за допомогою технічних засобів суду.
3. Ким може бути прийнято рішення про забезпечення трансляції судового засідання для широкого кола населення за допомогою технічних засобів суду.

Відповідно до статті 20 Закону України «Про доступ до публічної інформації» просимо надати відповідь на запит на інформацію не пізніше п'яти робочих днів з дня отримання запиту.

Відповідь просимо надати письмово поштою та електронним листом на вищезказані адреси. Відповідно даний лист надсилається електронною поштою та письмово.

Довідково:

Громадська ініціатива «Суд людською мовою» створена для захисту права на справедливий суд та провітницької роботи для широкого кола населення у дієвій галузі. Ініціатива об'єднує громадських активістів та професійних юристів.

З повагою,
координаторка громадської ініціативи «Суд людською мовою»



Рибак В.В.

Annex 2 (Translation)



Head of State Judicial Administration of Ukraine
Zenoviy HOLODNIUK

Coordinator of “Trial in Simple Words” civic initiative
Valeriia RYBAK
Postal address: 7 Hertsenka Str., of. 48, Kyiv 04050
Email: trialinsimplewords@gmail.com
Phone +38 050 41 12 047

Ref. No. 16-09-1 of 16.09.2015

Kyiv

Request for Public Information

According to the current Ukrainian Legislation court proceedings in criminal (Art. 336 of the Criminal Procedure Code of Ukraine), administrative (Art. 122-1 of the Administrative Legal Procedure Code of Ukraine), civil (Art. 158-1 of the Civil Procedure Code of Ukraine) cases can be implemented via videoconferencing.

In addition, through technical means of court that are used for court proceedings via videoconferencing carrying out broadcast of court hearing for a wide range of the population is possible. A positive example of it is the Svyatoshinsky district court of Kyiv http://court.gov.ua/sud_zasid/, where broadcast of court hearing in a case of execution of 39 people on February 20, 2014 during the events of the Maidan in Kyiv is carried out.

According to the above stated the request to provide the following information:

1. Are all courts in Ukraine and in particular in the city of Kyiv provided with technical means for videoconferencing court proceedings or broadcast of court hearing for a wide range of the population? If not, which courts are not provided with such means?
2. How can broadcast of court hearing for a wide range of the population through technical means of court be organized?
3. Who can make the decision on ensuring broadcast of court hearing for a wide range of the population through technical means of court?

According to Article 20 of the Law of Ukraine “About Access to public information” we ask to provide the answer to the request for information not later than five working days since the date of receiving the request.

We ask to provide the answer in writing by mail and e-mail at the following addresses. Respectively this letter is sent by e-mail and by post.

Reference:

The “Trial in Simple Words” civic initiative is created for protection of the right to a fair trial and raising law awareness of a wide range of the population. The initiative unites public activists and professional lawyers.

Sincerely yours,
Coordinator of “Trial in Simple Words” civic initiative

V. Rybak

Annex 3 (Original)



ДЕРЖАВНА СУДОВА АДМІНІСТРАЦІЯ УКРАЇНИ
ДСА України

вул. Липська, 18/5, м. Київ, 01601, тел. 277-76-86, факс 277-76-11,
E-mail: inbox@court.gov.ua, Web: <http://www.dsa.court.gov.ua>, Код ЄДРПОУ 26255795

23.09.2015 № инф/Р445-15-436/15
на № _____ від _____

Координаторці
громадської ініціативи
"Суд людською мовою"

В. Рибак

вул. Герцена, 7, кв. 48,
м. Київ, 04050

*Щодо розгляду запиту
від 17.09.2015*

Шановна Валеріє Валеріївно!

У зв'язку із запитом стосовно забезпечення проведення трансляції судового засідання для широкого кола населення за допомогою технічних засобів суду, що використовуються для судового провадження в режимі відеоконференцв'язку, повідомляємо.

Для проведення судових засідань місцевими та апеляційними судами загальної юрисдикції в режимі відеоконференцв'язку відповідно до процесуального законодавства, зокрема, статті 336 Кримінального процесуального кодексу України та статті 158¹ Цивільного процесуального кодексу України, ДСА України здійснила організаційні заходи щодо впровадження стаціонарних систем відеоконференцв'язку в залах судового засідання.

На сьогодні всі місцеві та апеляційні суди загальної юрисдикції, зокрема суди міста Києва, забезпечені технічною можливістю проведення судових засідань у режимі відеоконференції.

Крім того, відповідно до частини третьої статті 11 Закону України "Про судоустрій і статус суддів" розгляд справ у судах відбувається відкрито, крім випадків, установлених законом. У відкритому судовому засіданні мають право бути присутніми будь-які особи. У разі вчинення особою дій, що свідчать про неповагу до суду або учасників судового процесу, така особа за вмотивованим рішенням суду може бути видалена із зали судового засідання.

Учасники судового процесу, інші особи, присутні в залі судового засідання, представники засобів масової інформації можуть проводити в залі

судового засідання фотозйомку, відео- та аудіозапис з використанням портативних відео- та аудіотехнічних засобів без отримання окремого дозволу суду, але з урахуванням обмежень, установлених законом. Трансляція судового засідання здійснюється з дозволу суду. Проведення в залі судового засідання фотозйомки, відеозапису, а також трансляція судового засідання повинні здійснюватися без створення перешкод у веденні засідання та здійсненні учасниками судового процесу їхніх процесуальних прав.

З повагою

В. о. Голови Державної
судової адміністрації України



О. Булка

Annex 3 (Translation)

The State Judicial Administration of Ukraine

18/5, Lyspka str., Kyiv 01601
Phone: 277-76-86
Fax: 277-76-11
E-mail: inbox@court.gov.ua
Web: www.dsa.court.gov.ua

Ref. Inf. P445-15-436115

To Coordinator of “Trial in Simple Words” civic initiative
Valeriia RYBAK
Postal address: 7 Hertsenena Str., of. 48, Kyiv 04050

In respect to the request of
17.09.2015

Dear Valeria,

In respect to the request relating to providing broadcast of court hearing for a wide range of the population through technical means of court that are used for court proceedings via videoconferencing we are glad to inform

To carry out court hearings by local and appellate courts of general jurisdiction via videoconferencing in accordance with the current legislation in particular upon Art. 336 of the Criminal Procedure Code of Ukraine and Art. 158-1 of the Civil Procedure Code of Ukraine the State Judicial Administration of Ukraine carried out organizational actions aimed at introduction of permanent videoconferencing systems in courtrooms.

For today all local and appellate courts of general jurisdiction, in particular courts of the city of Kyiv are provided with technical means for carrying out court hearings via videoconferencing. Broadcast of court hearing is carried out with the permission of court.

In addition, according to Part 3 of Art. 11 of the Law of Ukraine “About courts and judges” trials are carried out openly except cases provided by the law. Anyone can be present at a court hearing. In case of committing by a person of contempt for court or trial parties such person can be expelled from a courtroom on the basis of the court decision.

Participants of trial, other persons present in a courtroom, members of the media can make photographing, video and audio recording with the use of portable video and audio devices without requiring a special permission but taking into account restrictions provided by the law. Broadcast of court hearing is carried out with the permission of court.

Photographing, video recording and broadcasting trials in courtroom have to be carried out without creation of obstacles in conducting hearings and exercising by participants of trial their procedural rights.

Sincerely yours,
Acting Head of State Judicial
Administration of Ukraine

O. Bulka

Annex 4



МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВПРАЦЮ

між

Радою суддів України

та

Громадською організацією «Вектор прав людини»

Керуючись Конституцією України, Законами України «Про громадські об'єднання», «Про судоустрій і статус суддів», міжнародними договорами та основними принципами ефективної взаємодії влади та громадськості, усвідомлюючи необхідність спільних дій, спрямованих на створення партнерських відносин між громадою та органами державної влади. Враховуючи попередній успішний досвід співпраці та задля його продовження, Рада суддів України (далі - РСУ) з однієї сторони, та громадська організація «Вектор прав людини» (далі - ГО «Вектор прав людини») - з іншої (далі - Сторони), уклали цей Меморандум про партнерство та співробітництво для досягнення зазначених нижче цілей на засадах об'єднання можливостей Сторін.

I. Загальні положення

Метою підписання Меморандуму є втілення ефективних форм співпраці для:

1. сприяння забезпеченню права на справедливий суд, запобіганню правопорушенням у судовому процесі;
2. здійснення просвітницької роботи серед широкого кола населення, майбутніх та теперішніх професійних кадрів у сфері юстиції для підвищення рівня правової освіти та культури;
3. підвищення рівня довіри до судів та судової гілки влади загалом;
4. сприяння судовій реформі в Україні;
5. підвищення рівня відкритості та гласності судового процесу;
6. створення додаткового інструменту моніторингу якості правосуддя як для громадськості, так і для органів судової влади та прокуратури;
7. формування довіри, пониження «градусу конфліктності» під час судових засідань;
8. поширення використання інтернет-технологій як інструменту інформування широких верств населення про діяльність судів, підвищення рівня правової освіти та культури.

З метою реалізації цього Меморандуму Сторони співпрацюють з таких питань:

1. розробки та впровадження механізму застосування трансляції судових процесів за допомогою технічних засобів суду на офіційному каналі на YouTube «Судова влада України».
2. обмін інформацією з питань співпраці в рамках Меморандуму, за винятком інформації, розголошення, використання або передача якої обмежена відповідно до законодавства;
3. організації та проведення роз'яснювальної, навчальної та консультативної роботи, спільних заходів з питань, що становлять взаємну заінтересованість у рамках Меморандуму.

II. Зобов'язання Сторін

1. Реалізуючи право на відкритість, гласність судового процесу сторони сприятимуть організації та проведенню трансляції судових процесів, за допомогою технічних засобів суду на офіційному каналі на YouTube «Судова влада України», перш за все, звертаючи увагу на їх резонансність, суспільне значення та думку сторін процесу.
2. Трансляції судових засідань можуть здійснюватися у випадках відсутності обмежень, що передбачені чинним законодавством.
3. Коментування трансляцій судових засідань в живому часі або у записі в рамках проекту «Суд людською мовою», здійснюється з дотриманням принципів та правил:
 - **Незалежність та об'єктивність.** Коментатор судових процесів всебічно висвітлює судовий процес, однаково звертає увагу на дотримання/порушення правил поведінки у суді, дотримання/недотримання вимог процесуального законодавства, що регулює судовий процес. Коментатор має уникати конфлікту інтересів (суперечність між особистими інтересами та професійними обов'язками, що може вплинути на коментування). Адвокат, який приймав участь у процесі, або який входить до адвокатського об'єднання, члени якого приймали участь у судовому процесі, не може коментувати цей судовий процес. Не може бути коментатором і будь-який інший учасник процесу. Коментатор не може керуватися вказівками інших осіб в процесі коментування. Коментатор може відмовитися коментувати судовий процес у регіоні, де працює та/чи проживає.
 - **Нейтральність.** Коментування не має підтримувати сторону захисту чи обвинувачення.
 - **Аполітичність.** Коментуючи судовий процес коментатор повинен відмовитися від політичної символіки, що вказує на будь-які симпатії до тієї чи іншої політичної сили. Також він повинен відмовитися від будь-яких політичних оцінок всіх сторін, звертаючи увагу тільки на букву та дух Права.
 - **Недискримінація.** Відмова від дискримінаційних висловлювань під час коментування, відсутність демонстрації особистих вподобань до окремих людей або груп людей.

- *Професіоналізм.* Судовий коментатор - особа, яка має професійну юридичну освіту, високу професійну репутацію. Коментатор проходить навчання в рамках ініціативи «Суд людською мовою». Якщо судовий коментатор є адвокатом, він несе відповідальність у зв'язку з адвокатською присягою. Коментатор відповідає за власні коментарі, ініціатива може не поділяти професійну думку коментатора.

4. Відеозаписи судових трансляцій та записи із коментарями учасників проекту «Суд людською мовою» залишаються у відкритому доступі в мережі Інтернет.
5. Сторони узгоджують програми проведення спільної масово-роз'яснювальної, навчальної та консультативної роботи, спільних заходів з питань, що становлять взаємну зацікавленість у рамках Меморандуму.

III. Прикінцеві положення

Сторони зобов'язуються підтримувати ділові контакти та вживати всіх необхідних заходів для забезпечення ефективності та розвитку ділових зв'язків, сприяти розвитку інших форм співробітництва для досягнення зазначених у Меморандумі цілей.

Цей Меморандум є передумовою і підставою для укладення, якщо Сторони визнають за необхідне, планів спільних дій.

Дія Меморандуму продовжується до моменту, доки Сторони зацікавлені у співробітництві. Зміни та доповнення до цього Меморандуму вносяться за взаємною письмовою згодою Сторін.

Сторони домовляються, що умови цього Меморандуму не є конфіденційними та можуть надаватися зацікавленим третім особам у разі необхідності.

Меморандум укладено у двох примірниках, кожний з яких має однакову юридичну силу: по одному примірнику для Ради суддів України та громадської організації «Вектор прав людини».

29 листопада 2016 року

м. Київ

Заступник голови Ради суддів України



Богдан Сидьвестрович Моніч

Директор ГО «Вектор прав людини»



Валерія Валеріївна Рибак

Annex 4 (Translation)



MEMORANDUM OF COOPERATION

between

Council of Judges of Ukraine

and

Non-governmental organization "Human Rights Vector"

This memorandum is guided by the Constitution of Ukraine and Laws of Ukraine "On public associations" and "On the Judicial System and Status of Judges", international treaties and the basic principles of effective cooperation between the authorities and the public. The creation of this Memorandum is motivated by the awareness for the need for joint action to create partnerships between the community and public authorities. Taking into account previous successful experience of cooperation and aiming to extend it, the Council of Judges of Ukraine (hereafter - CJU) on the one hand, and the non-governmental organization "Human Rights Vector" (hereafter - NGO "Human Rights Vector") - on the other (hereafter – the Parties), have created this Memorandum of partnership and cooperation to achieve the following objectives on the basis of combining the capabilities of the Parties.

I. General provisions

The aim of signing the Memorandum is the implementation of effective forms of cooperation:

1. To ensure the right to a fair trial and the avoidance of violations in the legal process;
2. To implement educational work among the general public, as well as future and current professionals in the justice sector as a mean to improve legal knowledge and legal culture;
3. To enhance confidence in courts and the judiciary;
4. To promote legal reform in Ukraine;
5. To increase the level of openness and transparency of the judicial process;
6. To create an additional monitoring tool over the quality of justice for the public, as well as for the judiciary and prosecutors;
7. To create trust and help avoid conflicts during trials;
8. To broaden the usage of internet technologies as a tool to inform the general public about the activity of courts and to improve legal knowledge and culture.

To ensure realization of this Memorandum the Parties agree on cooperation in following issues:

1. To develop and implement mechanisms for the broadcasting of trials on the “Judiciary of Ukraine” YouTube-channel using the courts’ technical means;
2. To exchange information regarding issues of cooperation in the framework of the Memorandum, except for information disclosure, use, or transfer of which is limited by legislation;
3. To organize and conduct educational and consulting work, as well as joint actions on issues of mutual interest within the framework of the Memorandum.

II. Obligations of the Parties

1. Implementing the right to openness and transparency of the trial, the Parties will contribute to the organization and conduct of trials broadcast on the official YouTube-channel of “Judiciary of Ukraine” using the technical means of the courts. Special attention will be paid to trials’ resonance, social significance, and the opinion of the parties involved in the process.
2. Broadcast of the hearings should be made in the absence of restrictions provided by legislation.
3. Commenting on broadcasts of trials in live time or recorded comments in the framework of the project “Trial in simple words” shall be subjected to the following principles and rules:
 - *Independence and objectivity* The commentator provides comprehensive coverage of the trial, paying equal attention to compliance / violation of rules of conduct in court and compliance / non-compliance to procedural legislation. The commentator should avoid conflicts of interest (conflict between personal interests and professional duties, which could affect the commentary). A lawyer who participated in the process, or is part of the bar association, whose members took part in the trial, cannot comment on the trial. The commentator cannot be guided by the instructions of other persons in her or his commentary. The commentator can refuse to comment on the trial in a region where she or he is working and / or living.
 - *Neutrality* The commentator should not support the defense or prosecution.
 - *Nonpartisanship* Commenting on the trial commentator should give up political symbols that indicate sympathy towards any political force. The commentator should abandon political assessments of parties, paying attention only to the letter and spirit of the Law.
 - *Non-discrimination* It is not allowed to use any discriminatory statements in the process of commenting or to show any kind of personal preferences towards particular individuals or groups of people.

•*Professionalism* The judicial commentator is a person who has a professional legal education, and a good professional reputation. The commentator should be trained in the framework of the project "Trial in simple words". If the legal commentator is a lawyer, he or she is liable in accordance with lawyers' oath. The commentator is responsible for his or her words; the initiative may not share the opinion of a professional commentator.

4. Videos of trials' broadcasts and recordings with comments of participants of the project "Trial in simple words" should remain in the public domain on the Internet.
5. The Parties agree on a joint program of public awareness-raising, training and advisory work, and joint action on issues of mutual interest within the framework of the Memorandum.

III. Final provisions

The Parties agree to maintain contacts and to take all necessary actions to ensure the efficiency and development of collaboration and to promote other forms of cooperation to achieve the goals specified in the Memorandum.

This Memorandum is a prerequisite and basis for the creation of joint action plans, in cases the Parties deem it necessary.

The Memorandum remains valid until the Parties are no longer interested in collaboration. Amendments to this Memorandum shall be made by mutual written consent.

The Parties agree that the terms of this Memorandum are not confidential and may be available to other interested parties if necessary.

The Memorandum is signed in two copies, each having equal legal force: one for the Council of Judges of Ukraine and one for the NGO "Human Rights Vector."

November 29, 2016

Kyiv

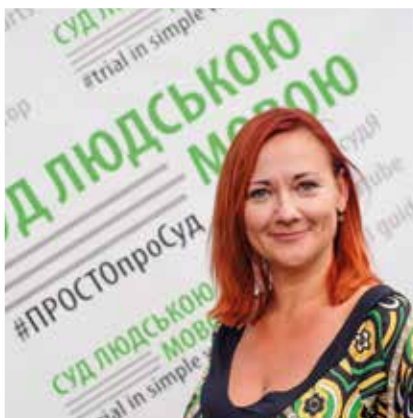
Deputy Chairman of the Council of Judges of Ukraine

Bogdan Monich

Director of the NGO "Human Rights Vector»

Valeria Rybak









#ПРАВОсуддя

#Судовий Коментатор

#trial in simple w

#zoom into courts

#СудуYoutube

#Хочеш змін? Дій!

#trial guide

#Зрозумілий Суд

#Судовий Комен

#trial in simple words

#Зрозумілий Суд

#Судовий Комен

#Хочеш змін? Дій!

#ПРАВОсуддя

#trial in simple words

o courts

#trial guide

#ПРАВОсуддя

#zoom into courts

#Судовий Коментатор

#ПРАВОсуддя

#СудуYoutube

#Хочеш змін? Дій!

#trial guide

#trial guide

#Зрозумілий Суд